



Код продукции / Product code: DP10CE05UN23

**P A S S P O R T**

**П А С П О Р Т**

**DELTA PAKK 80 X 60**

---

наименование изделия / model, description

Поршневой конденсатный насос с монтажным комплектом/ Piston  
condensate pump with assembling kit

## ОГЛАВЛЕНИЕ / INDEX

1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ / GENERAL INFORMATION
2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TECHNICAL DATA
3. КОМПЛЕКТНОСТЬ / SCOPE
  - 3.1. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗДЕЛИЯ / EQUIPMENT ITEM COMPONENTS
  - 3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ИНСТРУМЕНТ, ПРИСПОСОБЛЕНИЯ И СРЕДСТВА ИЗМЕРЕНИЯ / SPARE PARTS, TOOLS, INSTRUMENTATION
4. ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ / INSTALLATION DOCUMENTATION
5. РЕСУРСЫ, СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ, ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ (ПОСТАВЩИКА) / SERVICE TIME, SERVICE LIFE, STORAGE, MANUFACTURER'S (SUPPLIER'S) GUARANTEES
6. СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ / PACKING CERTIFICATE
7. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ / ACCEPTANCE CERTIFICATE
8. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ГАРАНТИИ / ACCEPTANCE DOCUMENT
9. СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ / CLAIMS

## 1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ / GENERAL INFORMATION

(заполняется изготовителем / by producer)

**Наименование изделия / Description:** Piston condensate pump with assembling kit / Поршневой конденсатный насос с монтажным комплектом

**Обозначение (тип, модель) / Model:** DELTA PACK 80 X 60

**Дата изготовления / Date of production:**

**Наименование изготовителя / Manufacture:** Sauermann Industrie S.A.

**Почтовый адрес изготовителя / Address:** Parc d'activites de l'Oree de Chevry  
Route de Ferolles , 77173 Chevry-Cossigny, France

**Заводской номер изделия / Serial number:**

**Срок службы изделия / Service life:** не менее 2 лет, minimum 2 years  
(лет/years)

## 2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TECHNICAL DATA

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

№ No.	Наименование параметра изделия Name of the parameter	Значение / Value
1	Макс. производительность / Max. flow rate	20 л/ч
2	Макс. высота отведения / Max. discharge head	10 м
3	Макс. напор / Max pressure	14 м (расход=0)
4	Уровень шума на расстоянии 1м / Sound level in application at 1m	≤ 20 дБА
5	Электропитание / Mains supply	230В~ 50/60Гц - 14 Вт
6	Уровни обнаружения / Detection levels	ВКЛ : 18мм, ВЫКЛ : 12мм, АВАРИЯ : 21мм
7	Аварийный переключатель / Safety switch	размыкатель 8 А резистивной нагрузки – 250В
8	Защита от перегрева / Thermal protection	90°C (автоматическая перезагрузка)
9	Периодичность рабочего режима / Intermittent operation cycle	30%: 3s ON – 7s OFF
10	Степень защиты / Protection	IP54
11	Стандарты защиты / Safety standards	CE
12	RoHS директива / RoHS directive	Соответствие
13	DEEE директива / WEEE directive	Соответствие
14	Вес (включая коробку) / Weight (including box)	1.5 кг
15	Упаковочная единица / Packaging	1 шт: 770x 185x 70 мм
16	Кол-во на европалетте / Pallet quantity	90 шт в стандартной палеттной коробке

Примечание: раздел содержит необходимые для эксплуатации изделия номинальные и фактические значения основных параметров и характеристик (свойств). Note: this section contains necessary for operation rated and working values of main parameters and characteristics (qualities) of the equipment item

### 3. КОМПЛЕКТНОСТЬ / SCOPE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Насосы поставляются в количестве 1 штук. Pump units are supplied in the amount of 1 items.

#### 3.1. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗДЕЛИЯ / EQUIPMENT COMPONENTS

Обозначение изделия Designation	Наименование изделия Description	Количество Quantity	Заводской номер по чертежу Serial No	Примечание Note
DELTA PACK 80 X 60	Поршневой конденсатный насос с монтажным комплектом / Piston pump with assembling kit	1		
Монтажный комплект/ Assembling kit	<p>Поршневой насос Si-10, звукоизолирующая монтажная плита, электрический кабель 1,5м содержащий 3 провода для электроснабжения и 2 провода для подключения к аварийному размыкателю, уголок с клипсовым креплением, желоб 750мм, 80 x 60мм, потолочный лоток, труба резиновая для подвода конденсата (внутренний диаметр 15мм) , 3 кабельных стяжки, резиновая уплотняющая прокладка, 4 винта + 4 дюбеля.</p> <p>КОМПЛЕКТАЦИЯ насоса Si-10: Поршневой дренажный насос с встроенным поплавковым датчиком, антивибрационный крепеж, электрический кабель 1,5 м со специальным штекером и двумя отводами для подключения аварийного переключателя, резиновый патрубок 90° Ø внутренний 15 x 60мм, воздухоотводный шланг Ø внутренний 4 x 75мм</p>	1		

Примечание: Подраздел содержит перечень входящих в состав изделия комплектующих изделий/деталей.  
Note: this sub-section contains a list of equipment item components / parts.

### 3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ИНСТРУМЕНТ, ПРИСПОСОБЛЕНИЯ / SPARE PARTS, TOOLS, INSTRUMENTATION

(заполняется изготовителем / by manufacturer).

ACC 00909	Прозрачный гибкий шланг Ø внутренний 6мм x 5м Рулон в мешке
ACC 00919	Самоуплотняющийся фитинг для подключения к водосточной трубе Для труб Ø внутр. 6 мм (1/4" ) 6 штук в блистере
ACC 00907	Противосифонный фитинг при сливе ниже датчика вход : для труб Ø 6 мм внутр. (1/4") выход : для труб Ø 10 мм внутр.. (3/8") для Si-30 / Si-33 / SI 2750 / Si-2750- 5 шт в блистере

Примечание: Подраздел содержит перечень поставляемых с изделием запасных частей, инструмента, приспособлений, средств измерений и других технических средств, поставляемых с данным изделием.

Note: this section contains a list of spare parts, tools, Instrumentation and other technical means supplied c/w the equipment item.

### 4. ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ / INSTALLATION DOCUMENTATION

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Обозначение Документа Document number	Наименование Документа Document	Количество экземпляров (штук) Number of copies
N1014	Инструкция по эксплуатации / User's manual	1
N008	Si-10 Univers'L монтажная схема / Si-10 Univers'L wiring diagram	1
N80	инструкции DEEE / WEEE manual	1

Примечание: Раздел содержит перечень всех эксплуатационных документов и чертежей, поставляемых с изделием.

Note: this section contains a list of all maintenance documentation and drawings supplied together with the equipment item.

**5. РЕСУРСЫ, СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ,  
ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ (ПОСТАВЩИКА) /  
SERVICE TIME, SERVICE LIFE, STORAGE, MANUFACTURER'S (SUPPLIER'S)  
GUARANTEES**

(заполняется изготовителем или поставщиком / by manufacturer)

Ресурс изделия / Service time is 3000 часов / hours.

В течение срока службы / during service life of 2 лет / years, в том числе срок хранения максимум / including maximum storage during 2 лет / years на закрытой площадке в упаковке изготовителя / indoor in manufacturer's package

в складских помещениях, на закрытых площадках и т.д.  
at storage facilities, indoor, etc.

Указанные ресурсы, сроки службы и хранения действительны при соблюдении требований действующей эксплуатационной документации /  
The above service time, service life and period of storage are valid subject to correct installation by the valid maintenance documentation requirements.

Гарантии изготовителя (поставщика) / Manufacturer's (supplier's) guarantees: 2 года / 2 years

Изготовитель (поставщик) гарантирует соответствие изделия требованиям технического задания, действующей технической документации и обязательным требованиям государственных стандартов. Manufacturer (supplier) guarantees the compliance of the equipment item with the requirements of specification, valid technical documentation and binding requirements of national standards.

Гарантийный срок устанавливается / The warranty period shall be 24 мес./months со дня производства изделия / from the date of production of the item / при условии соблюдения потребителем требований эксплуатационной документации, транспортирования и хранения / from the delivery date subject to the observation by the end user of the requirements of maintenance documentation, transportation and storage.

Условия выполнения гарантийных обязательств поставщика оговорены в Контракте на поставку.

Conditions for Manufacturer's warranty obligations fulfillment are set forth in the supply Contract.

## 6. СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ / PACKING CERTIFICATE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Piston condensate pump with assembling kit / Поршневой конденсатный насос с  
монтажным комплектом DELTA PACK 80 X 60 наименование изделия / item description (тип,  
модель) /

заводской номер/ serial number: DP10CE05UN23

Упакован / Packed by: Sauermann Industrie S.A.

наименование изготовителя / manufacturer

---

согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации  
/ контракте на поставку.

in accordance with contract requirements and valid technical documentation

Project Director



Должность / title личная подпись / signature

Olivier DOLEZ

расшифровка подписи / name

10/10/18

год, месяц, число / date

## 7. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ / ACCEPTANCE CERTIFICATE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

обозначение (тип, модель) / model

Piston condensate pump with assembling kit / Поршневой конденсатный насос с

монтажным комплектом DELTA PAKK 80 X 60

DP10CE05UN23

заводской номер / serial number

изготовлен и принят в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов, действующей технической документацией и признан годным для эксплуатации.

manufactured and accepted in accordance with the requirements of national standards, valid technical documentation and certified as suitable for purpose

Отдел контроля качества / QA department

печать / stamp

\_\_\_\_\_  
личная подпись / signature

расшифровка подписи / name

\_\_\_\_\_  
год, месяц, число / date



**8. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ГАРАНТИИ /  
WARRANTY ACCEPTANCE DOCUMENT**

(заполняется покупателем / by user)

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_  
наименование изделия      обозначение      заводской номер  
equipment item      designation      serial number

\_\_\_\_\_

batch number / номер партии

наименование предприятия company

согласно / according to \_\_\_\_\_  
вид документа / type of document

Принят в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов и действующей технической документацией.  
Accepted in accordance with binding requirements of national standards and valid technical documentation.

Срок гарантии не более 24 месяцев с даты производства / Warranty period from the production date 24 months

Начальник ОТК / Manager of QA department

Печать/ stamp \_\_\_\_\_  
личная подпись      расшифровка подписи  
signature      name

\_\_\_\_\_

год, месяц, число / date

## 9. СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ / CLAIMS

Предприятие – изготовитель рассматривает претензии к качеству и комплектности изделия при условии соблюдения потребителем правил, установленных эксплуатационной документацией и при наличии настоящего паспорта. В случае утери паспорта безвозмездный ремонт или замена вышедшего из строя изделия или его составных частей не производится и претензии не принимаются.

Manufacturer shall consider equipment quality and scope claims subject to the observation by the user of the rules set by the maintenance documentation, and presentation of this passport. In case of loss of the passport free repair or replacement of out-of-order equipment item or its components shall not be carried out and no claims shall be accepted.

В случае отказа изделия в работе или выяснения неисправности его в период гарантийных обязательств дистрибьютер должен выслать в адрес предприятия – изготовителя акт о неисправности со следующими данными: заводской номер, дата изготовления, характер неисправности или дефекта.

In case of equipment failure or any defect revealed during the warranty period the distributor of the equipment shall send to the manufacturer's address a failure report including the following data: serial number, date of manufacture, nature of failure or defect.

Все предъявленные рекламации, их краткое содержание и принятые меры должны быть зафиксированы в нижеследующей таблице.

All submitted claims, their brief description and measure taken shall be registered in the table below.

Дата Data	Краткое содержание предъявленной рекламации Submitted claim	Принятые меры Measures taken